

Fall 2011

La Educación de Sordos en España Deaf Education in Spain

Jaclyn Terrio
SIT Study Abroad

Follow this and additional works at: https://digitalcollections.sit.edu/isp_collection

 Part of the [Disability and Equity in Education Commons](#), [Educational Sociology Commons](#), [Family, Life Course, and Society Commons](#), and the [International and Comparative Education Commons](#)

Recommended Citation

Terrio, Jaclyn, "La Educación de Sordos en España Deaf Education in Spain" (2011). *Independent Study Project (ISP) Collection*. 1150.
https://digitalcollections.sit.edu/isp_collection/1150

This Unpublished Paper is brought to you for free and open access by the SIT Study Abroad at SIT Digital Collections. It has been accepted for inclusion in Independent Study Project (ISP) Collection by an authorized administrator of SIT Digital Collections. For more information, please contact digitalcollections@sit.edu.

La Educación de Sordos en España **Deaf Education in Spain**



Jaclyn Terrio
Cristina Enriquez
University of Arkansas
Political Science Major, Spanish Minor
Europe, Spain, Andalucía, Granada
Submitted in partial fulfilment of the requirements for Spain: Language, Community and Social
Change Program, SIT Study Abroad, Fall 2011.

Tabla de Contenidos

Abstract	3
Introducción	4
Metodología	4
Historia	5
Entrevista con Cecilia	6
Entrevista con Anabel	9
Conclusión	10
Bibliografía	12

Abstract

I had the good fortune to be able to volunteer with deaf students at the Centro Ave Maria San Cristóbal high school in the Albayzin, close to my own school. Every Tuesdays and Thursdays I would enter the classroom and spend time with Cecilia, the director of the Deaf Program, and Anabel, a twenty year old hardworking student. I met about ten deaf students in all, and spent substantial time with three of them. My father is deaf and my mother is an American Sign Language (ASL) interpreter, so for this reason whenever I came to Spain I wanted to incorporate my history into the community project I would be volunteering with. Luckily I was able to be involved with the Deaf School in the Albayzin. The majority of the information for my paper came directly from first hand interviews and experiences throughout my volunteer service, supplemented by additional research on Deaf life in Spain. I will go over a brief history of Spanish Deafhood and then discuss several important issues within Deaf education. It was an enriching and at times confusing experience to juggle learning Spanish and Spanish Sign Language (LSE) at the same time. At any given point, I had four languages swirling around in my head, English, American Sign Language, Spanish, and Spanish Sign Language. By the end of this semester I have cultivated an appreciation for each distinct language and their intricacies.

Introducción

El mundo de los sordos es animado y distinto, y se ha desarrollado al lado del mundo de los que oyen durante todo el tiempo. Muchas personas creen que la sordera sólo es una discapacidad, no se dan cuenta de que hay una cultura intrínseca. Tengo interés en el tema porque mi padre es sordo y he crecido en una familia bilingüe, inglés y el idioma de signos americano (ASL). Por eso, tengo experiencia con la comunidad sorda en América, y quería aprender sobre el estilo de vida de los sordos en España. Pensaba que habría una historia de los sordos, grande y compleja en el país, pero me sorprendí al encontrar que la mayoría del desarrollo para los sordos ha ocurrido hace veinticinco años. Un aspecto interesante sobre la cultura sorda es que los sordos no son de un lugar, país, o región, la aparición de la sordera no está relacionada con el origen étnico, y por esta razón, la cultura abarca una gran diversidad. A lo largo de mi tiempo en el servicio a la comunidad en la escuela Ave María descubrí más información sobre el mundo de los sordos, aprendí los aspectos de la lingüística, y estuve muy cercana al sistema de educación para sordos.

Metodología

Principalmente trabajé con una estudiante sorda llamada Anabel todos los martes y jueves. Nos sentábamos juntas y la ayudé con su tarea de inglés, y ella respondió a preguntas sobre mi tarea de español. Cuando tuvimos complicaciones con la comunicación, escribíamos o pedíamos la asistencia de Cecilia. Cecilia es la directora para las personas sordas en la escuela secundaria Ave María, y ella hablaba y usaba el idioma de signos simultáneamente para servirnos o ayudarnos a Anabel y a mí. De esta manera, he recibido la exposición a la LSE y me

pareció que era más fácil para mí entender español con el lenguaje de signos al darme pistas contextuales y espaciales. Hay aproximadamente una docena de estudiantes sordos o con problemas de audición en total en la escuela. Los estudiantes de la escuela normal que conocí, tenían horarios diferentes a los míos. Llegué a conocer a Miguel y a Ramón, dos estudiantes de ingeniería amables, pero la mayoría de mi experiencia y la investigación para mi proyecto proviene de mi interacción directa con Anabel y Cecilia; les estoy muy agradecida.

Historia

Históricamente los sordos habían sido considerados sordos y mudos, asociando la sordera con una falta de inteligencia o discapacidades mentales. La gente había pensado que, dado que las personas sordas no podían comunicarse en su lengua, eran de una clase menor que los demás. En 1935 el primer signo de solidaridad entre las personas sordas apareció con la Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España. El Dr. Juan Luis Marroquín Cabiedas era un sordo autodidacta que guió el movimiento para unir a la población sorda. Habría podido avanzar más durante los 30s, pero con el comienzo de la Guerra Civil española se interrumpió el progreso. Durante esta época, caracterizada por el Franquismo, sólo los derechos básicos fueron reconocidos, y la presencia de la Federación fue en gran parte desconocida para todos los demás en la sociedad. En los tiempos de la guerra y las dificultades económicas, los derechos humanos son menos prioritarios que la estabilidad y la seguridad. Con el crecimiento de la democracia en los setentas, la Confederación Estatal de Personas Sordas ganó fuerza y ayudó a mejorar el Movimiento Asociativo de Personas Sordas y desarrolló la lengua de signos gramáticamente y con una serie de reglas. Luego en los noventas, el conocimiento de la comunidad sorda creció entre la cultura dominante. Había más herramientas para los sordos, como los subtítulos, los intérpretes, y la legitimación de la lengua de signos como un modo válido y distinto de la

comunicación. Esto fue aprobado en la ley en octubre de 2007, cuando la legislación española reconoció oficialmente el valor de la lengua de signos.

Entrevista con Cecilia

He tenido el placer de aprender junto a Cecilia García, psicóloga y profesora de sordos, durante mi tiempo como voluntaria en España. Ella me ha recordado mucho a mi madre, activista y mediadora cultural entre el mundo de sordos y oyentes. Ambas mujeres me han asegurado que el cambio de las personas sordas no puede tener éxito sin el apoyo de personas que están fuera de la comunidad sorda, y por esta razón, los híbridos, como los niños de los adultos sordos, son imprescindibles para el progreso de la agenda de sordos.

Mi primera pregunta para la maestra de Sordos fue cómo el sistema educativo ha cambiado en los últimos 25 años. Su respuesta fue que ha habido una enorme transformación.

Para empezar, el uso de la lengua de signos había sido prohibido en las escuelas y en casa. Los médicos les decían a los padres de los niños sordos que no usaran o aprendieran LSE, ya que disuadiría a sus hijos a aprender español oral. La nueva ley para la integración de los niños en las escuelas, dice que los niños con discapacidad auditiva pueden ir a escuelas normales, y todos los niños pueden entrar en las mismas clases que los estudiantes oyentes. Antes, había una escuela especial para alumnos con discapacidad, y entre las secciones de esta escuela especial, había un grupo separado para los estudiantes sordos, junto a la escuela para niños discapacitados mentales. A veces los niños con problemas mentales tienen algún tipo de pérdida auditiva, lo que hace una línea difícil de distinguir sobre las capacidades de cada alumno en particular. Cecilia inició el programa de integración aquí en Granada. En ese momento, nadie sabía la lengua de signos, por lo que tuvo que aprender a través de diversos recursos. A lo largo

de cuatro años, poco a poco alcanzó la fluidez. Inmediatamente después de mezclar las clases, el profesorado cuenta que los niños sordos y niños oyentes se enseñan unos a otros, de manera significativa el lenguaje de signos. Dos cosas en particular son significativas sobre esta interacción natural: era completamente voluntario y ocurrió en muy poco tiempo.

En consecuencia, el efecto de la ley de integración es que las personas sordas pueden ir a clase con los estudiantes oyentes, pero requieren de un apoyo, aparte de sus asignaturas. La educación de sordos estaba mejorando lentamente, porque al principio no les podían entender mucho en el aula. Querían intérpretes, pero la sociedad no estaba acostumbrada a esa idea todavía.

Hace quince años el sistema educativo experimentó con un intérprete dentro de la clase, y los resultados fueron muy positivos. Los estudiantes sordos fueron capaces de entender conceptos más profundos y más rápidos que nunca, y capaces de responder con la interpretación creativa que dio un medio a los niños sordos, y la lucha fue muy fuerte.

“El Oralismo” es la teoría, la práctica, o la defensa de la educación para los sordos, principal o exclusivamente a través de la lectura de labios, la capacitación en la producción del habla, y la formación de la audición residual. Dentro del oralismo hay dos enfoques, oral o escrito, y los dos se usan para enseñar lengua a los estudiantes sordos. En Granada específicamente, ha habido una fuerte oposición contra el oralismo, usando manifestaciones y concentraciones para aumentar el conocimiento sobre las dificultades de los sordos. Nunca ha habido un colegio puro de lengua de signos en España, al contrario que en los Estados Unidos donde hay muchas escuelas que utilizan principalmente el lenguaje de signos para educar.

En los últimos 10 años, los profesores de sordos han logrado el derecho a estudiar, conseguir títulos, y enseñar. Había sido muy difícil de lograr esto antes porque a fin de recibir un

certificado de enseñanza en España, hay que dar una presentación sobre su tesis frente a un comité de la escuela para demostrar habilidad como educador. Sin embargo, el sistema ha cambiado sus pruebas para acomodar a la gente sorda. Finalmente, los profesionales de algunos colegios crearon el equipo técnico de educación, se llama Proyecto Bilingüe. La aspiración del Proyecto Bilingüe es aumentar el apoyo del gobierno, probar el programa nuevo de integración, y avanzar en la educación. El grupo fue capaz de demostrar a los técnicos del gobierno que los profesores sordos son mejores para los estudiantes sordos, ya que son capaces de relacionarse entre sí y crear una identidad sorda positiva.

La pregunta importante sobre el fondo del Proyecto Bilingüe fué ¿los niños sordos deben estar separados? Hay dos caras en el Proyecto Bilingüe, los aspectos positivos de la educación mixta sordos / oyentes es que normaliza a las personas sordas, ofrecen más derechos a los sordos, hay intérpretes en las aulas, y la gente ve que las personas sordas son mentalmente normales. Sin embargo, hay influencias negativas, tales como el debilitamiento de la lengua de signos, porque no se puede utilizar con los oyentes. Esto afecta las mentes de las personas sordas, y el lenguaje no puede crecer sin identidad.

No hay una solución concreta, y por eso hay muchas opiniones y especulaciones sobre lo que debemos hacer. En la percepción de la directora, la educación de los sordos debe ser igual pero separada. Ella me explicó que las lenguas son vivas, no están muertas. Eso significa que las lenguas están cambiando y adaptándose de acuerdo con la práctica común y el uso. Si no existe una necesidad de usar la lengua de signos en el medio de un público oyente, entonces la lengua será débil y no podrá crecer. Esta es la realidad cuando la ley dice que no puede haber más de tres estudiantes sordos en una clase determinada. La integración no puede ser completa si no hay un cincuenta por ciento de oyentes y cincuenta por ciento de sordos, esto limita el potencial de

una cultura y un ambiente de aprendizaje auténticamente para sordos. Inmejorablemente, habría escuelas separadas de la misma calidad que las escuelas convencionales, pero diseñadas con una estructura diferente para acomodar a los estudiantes sordos.

Además, el problema más grave con relación a la educación de los sordos es que los chicos sordos no pueden dar buenos resultados cuando no saben bien el español. En la opinión de mi profesora, es la culpa de los profesores oralistas. Es que sin ruido no pueden aprender español, solo pueden memorizar, igual que un loro memoriza las frases pero no entiende gramaticalmente. ¿Qué significa? Es necesario que haya un modelo para comparar la lengua primera a la otra lengua. Es preciso que los sordos tengan dos lenguas, y usen el idioma de signos materno como referencia para aprender español. En suma, es menester que haya una asignatura de los signos para difundir las oportunidades de aprender la lengua de signos y conectar las culturas de sordos y oyentes. Si no se aprende ninguna lengua el cerebro no se desarrolla, y eso es grave. La lengua de sordos es el idioma de signos.

Entrevista con Anabel

La mayoría de mi tiempo trabajando como voluntaria fue con Anabel, la estudiante trabajadora y sorda que tiene veinte años. Por esa razón, me sentí bien al entrevistarla sobre su experiencia personal con la cultura de los sordos. Cuando le pregunté cómo estaban las clases con los intérpretes, ella me dijo que es más fácil entender cuando hay intérpretes, pero no siempre tiene un intérprete. Cuando no hay un intérprete, un compañero la ayuda si hay algo que no entiende. Interesantemente, ella está con oyentes normalmente, y ella no había aprendido LSE hasta que llegó al Ave María. En un año, ella ha aprendido la lengua muy rápidamente y naturalmente. Tiene el sentimiento de que la mayoría de los sordos no prefieren aprender sobre

las lenguas porque en la práctica es muy confuso para ellos, pero les gusta el trabajo con las manos como talleres mecánicos, y físicos. En respuesta a mi pregunta sobre novios/as, ella me dijo que en su opinión, ella prefiere novios sordos porque es más claro, y fácil comunicarse. Sin embargo, los padres prefieren novios oyentes. Este conflicto tiene relación con la identidad cultural de cada persona, todas las personas quieren estar con gente similar a ellos, y por eso muchos de los niños sordos sueñan que sus padres fueran sordos también. Pero, esto plantea la cuestión ¿por qué la gente que conoce a sordos no aprende el idioma de signos? La contestación es que no hay recursos o sitios para que la gente convencional aprenda la lengua de signos, aquí la facultad de sordos más cercana está en Sevilla, bastante lejos, y por eso, ella es la única persona de su pueblo que sabe LSE. Hay muchas personas sordas que son sensibles sobre su vida, quieren proteger su privacidad. No quieren que a las personas les dé lástima, mala interpretación, cotilleo, o un juicio negativo, y por eso les dicen “no te metas en mi vida”. Por esa razón hay una crisis de identidad, la mitad oyente y la mitad sorda, pero no completamente en ninguno.

Conclusión

A lo largo de mi tiempo como voluntaria, me he dado cuenta de que los estudiantes sordos tienden a permanecer juntos. Pero, cuando les vi con otras personas oyentes, me pareció que tenían buenas relaciones con ellos también. Noté que los sordos tienen más paciencia y atención cuando están comunicándose, probablemente porque su vida gira en torno a la comunicación. Por la diversidad que encontré, he notado que cada persona sorda tiene una historia única. Me hubiera gustado ir a más eventos culturales de sordos, pero entraban en conflicto con mis planes de viaje de este otoño. Hubiera sido interesante haber estado dentro de

una clase para sordos, ver cómo un grupo de sordos aprenden a relacionarse con los demás en un ambiente académico, pero estos no existen en el sistema educativo en España. Lo positivo de la integración teóricamente es que no rechazan a los sordos, y no se discrimina a nadie. Pero, en la práctica los sordos no pueden desarrollar completamente sus capacidades en una clase de oyentes. Existe una profunda analogía con la educación de sordos que he oído aquí que se quedará conmigo para siempre. El mundo de los oyentes está cargado de información. La vida de los sordos es como el interior de una botella de cristal, la información se refleja, ellos necesitan ir y cogerla. Por eso, la lengua de signos es imprescindible para la investigación y descubrimiento del mundo de los sordos.

Bibliografía

1. <http://www.avemaria-sancristobal.net/signos/>
2. http://www.cnse.es/la_cnse/historia_cnse.html
3. <http://dictionary.reference.com/browse/oralism>